A la découverte du Pays des meveilles hivernales = Winterliches Wanderland, verschneites Wunderland

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **27 (1954)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777084

Nutzungsbedingungen

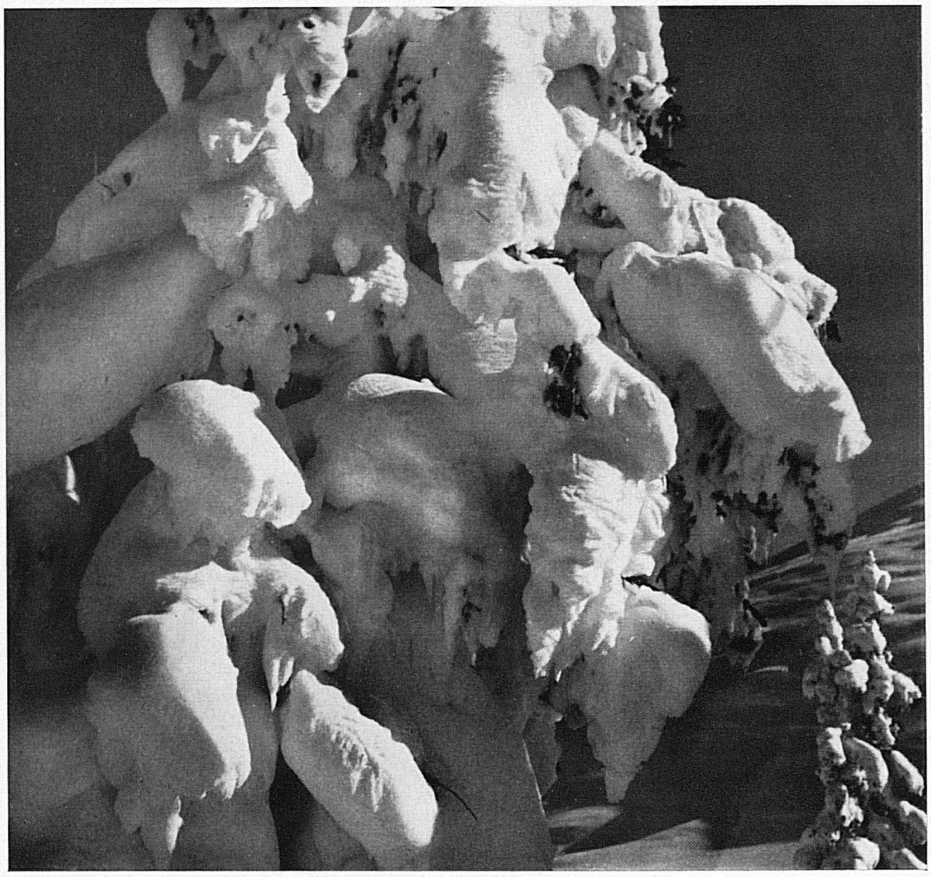
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

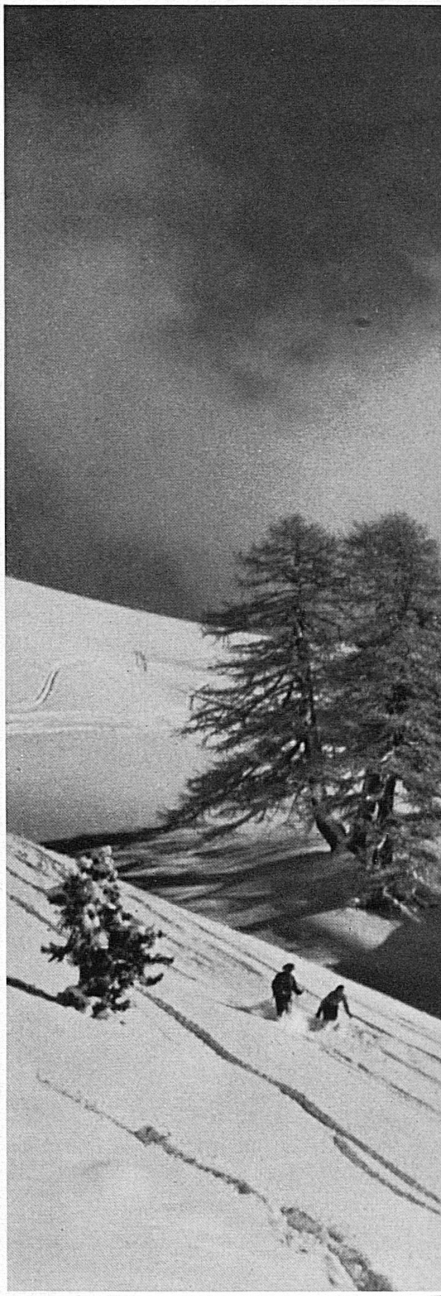
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

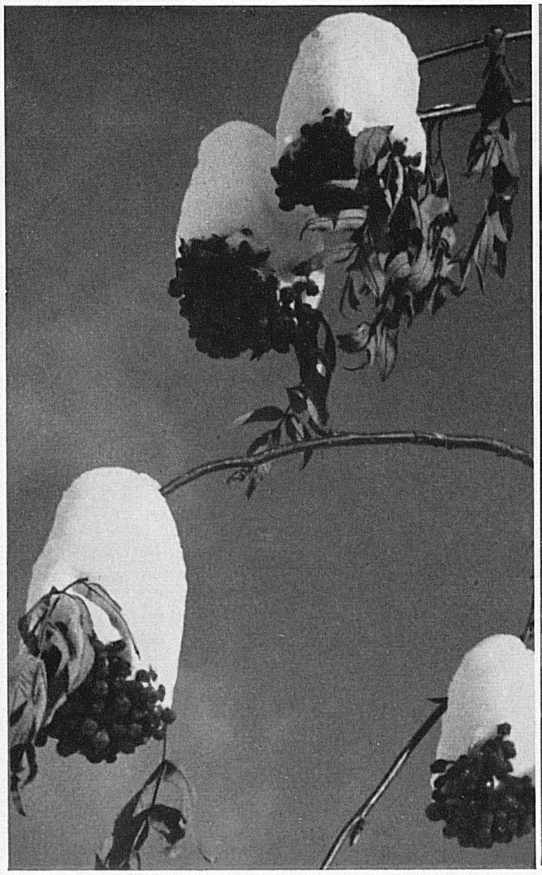
http://www.e-periodica.ch

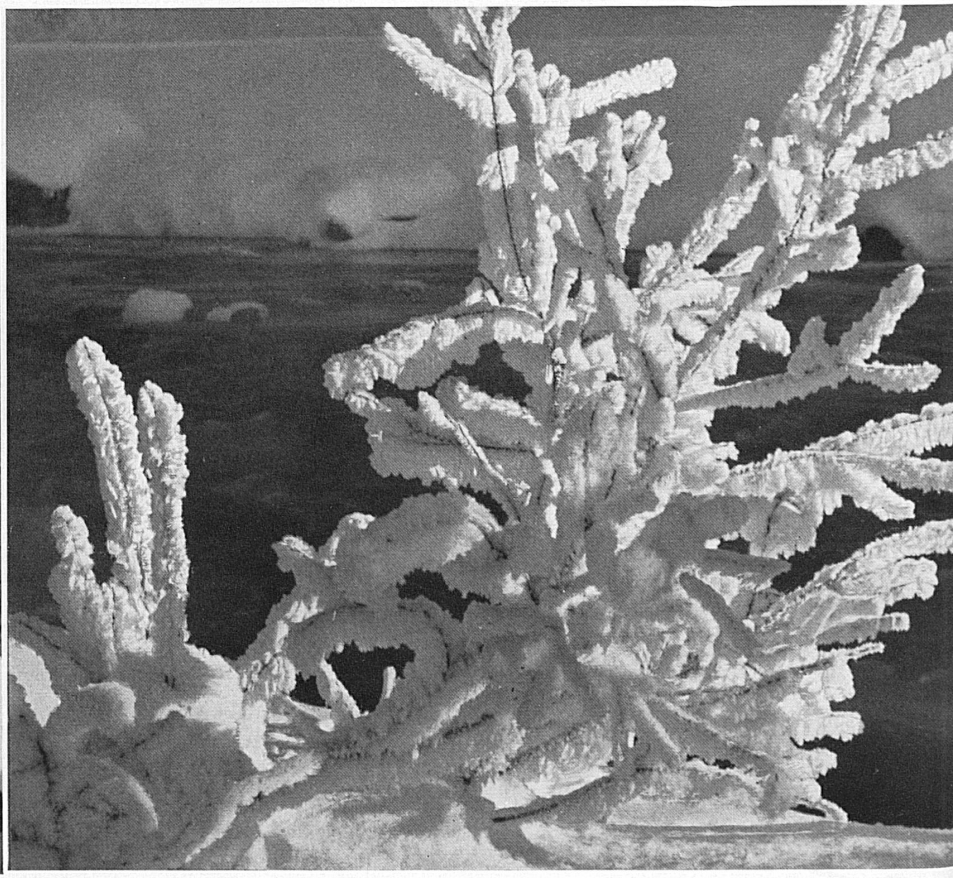




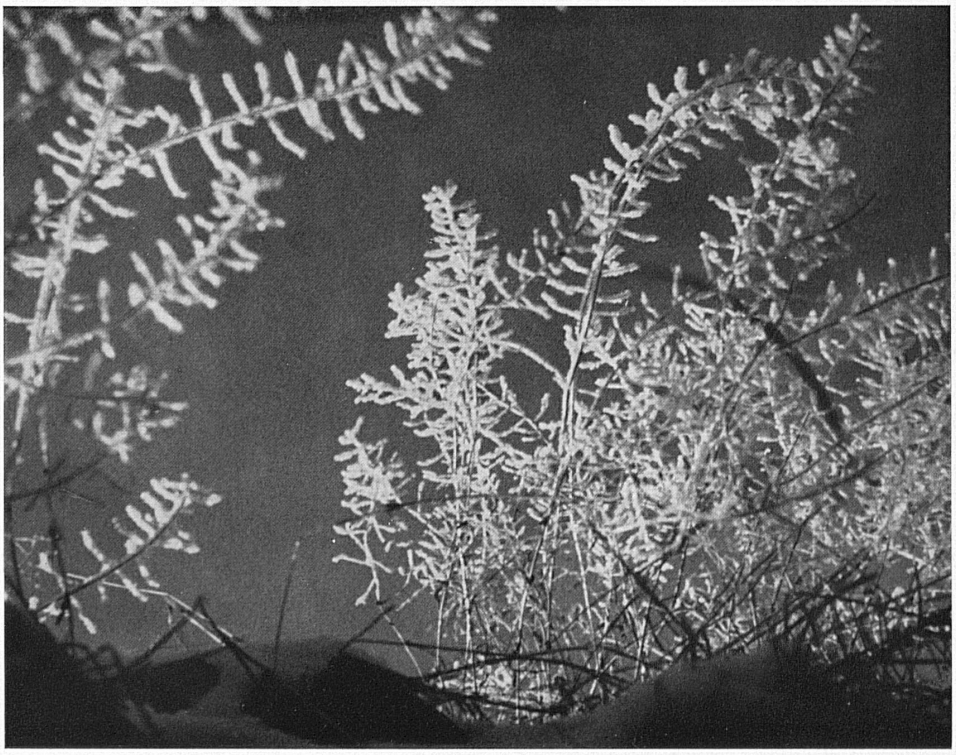
A LA DÉCOUVERTE DU PAYS DES MERVEILLES HIVERNALES

In den Skifeldern ob Montana (Wallis). Les champs de ski au-dessus de Montana (Valais). – Sui campi di neve sopra Montana, nel Vallese. – The skiing grounds above Montana in the Valais. Photo Theo Frey ▶





WINTERLICHES WANDERLAND, VERSCHNEITES WUNDERLAND



Dem Skiwanderer erschließen sich überall in den Schweizer Alpen märchenhafte Bilder vermummter Sträucher und Bäume, weiße und stumme Maskeraden der Natur.

Ce n'est qu'aux skieurs que se révèlent partout, dans les Alpes suisses, les images féeriques offertes par les buissons et les arbres encapuchonnés: ces blanches et muettes mascarades de la nature.

Ovunque la regione alpina svizzera offre allo sciatore visioni fiabesche. Si direbbe che piante e arbusti si siano travestiti per celebrare una grandiosa mascherata bianca e silenziosa.

All through the Swiss Alps skiers encounter scenes of picture-book beauty. Trees and bushes, coated with hoarfrost or laden with snow, act out winter's great white masquerade.
Photos Otto Furter, Davos

Blick über die weite Weiße von Grindelwald–First zur 2200 m ü. M. gelegenen Endstation der Sesselbahn. Am 28. Februar veranstaltet Grindelwald den VII. First-Riesenslalom. Photo Schudel, Grindelwald.

Vue sur les vastes champs de neige s'étendant de Grindelwald–First jusqu'au terminus du télésiège, à 2200 m d'altitude. Grindelwald organise, pour le 28 février, le 7e slalom géant du First.

La stazione terminale della seggiovia, a 2200 m d'altitudine, vista da Grindelwald–First. Grindelwald organizza per il 28 febbraio il «VIIo slalom gigante del First».

Looking across the broad expanse of white from Grindelwald–First towards the terminal of the chair lift at 7220 ft. altitude. The 7th Grindelwald–First Giant Slalom Competition will be held on 28th February.

SKIKALENDER VON GRINDELWALD/WENGEN

Die Schweizerischen Skimeisterschaften 1954
vom 4. bis 7. Februar

Donnerstag, 4. Februar
Vormittag: Langlauf in Grindelwald
Nachmittag: Riesenslalom
Lauberhorn–Kleine Scheidegg
Freitag, 5. Februar
Nachmittag: Kombinationsskispringen in Grindelwald

Samstag, 6. Februar
Vormittag: Stafettenlauf in Grindelwald
Nachmittag: Abfahrtsrennen Lauberhorn–Wengen

Sonntag, 7. Februar:
Vormittag: Slalom in Wengen
Nachmittag: Spezialskispringen in Grindelwald

CALENDRIER DU SKIEUR A GRINDELWALD/WENGEN

Les Championnats suisses de ski 1954
du 4 au 7 février

Jeudi 4 février
Matin: Course de fond à Grindelwald
Après-midi: Slalom géant
Lauberhorn–Kleine Scheidegg
Vendredi 5 février
Après-midi: Saut combiné à Grindelwald

Samedi 6 février
Matin: Course de relais à Grindelwald
Après-midi: Course de descente Lauberhorn–Wengen

Dimanche 7 février
Matin: Slalom à Wengen
Après-midi: Saut spécial à Grindelwald

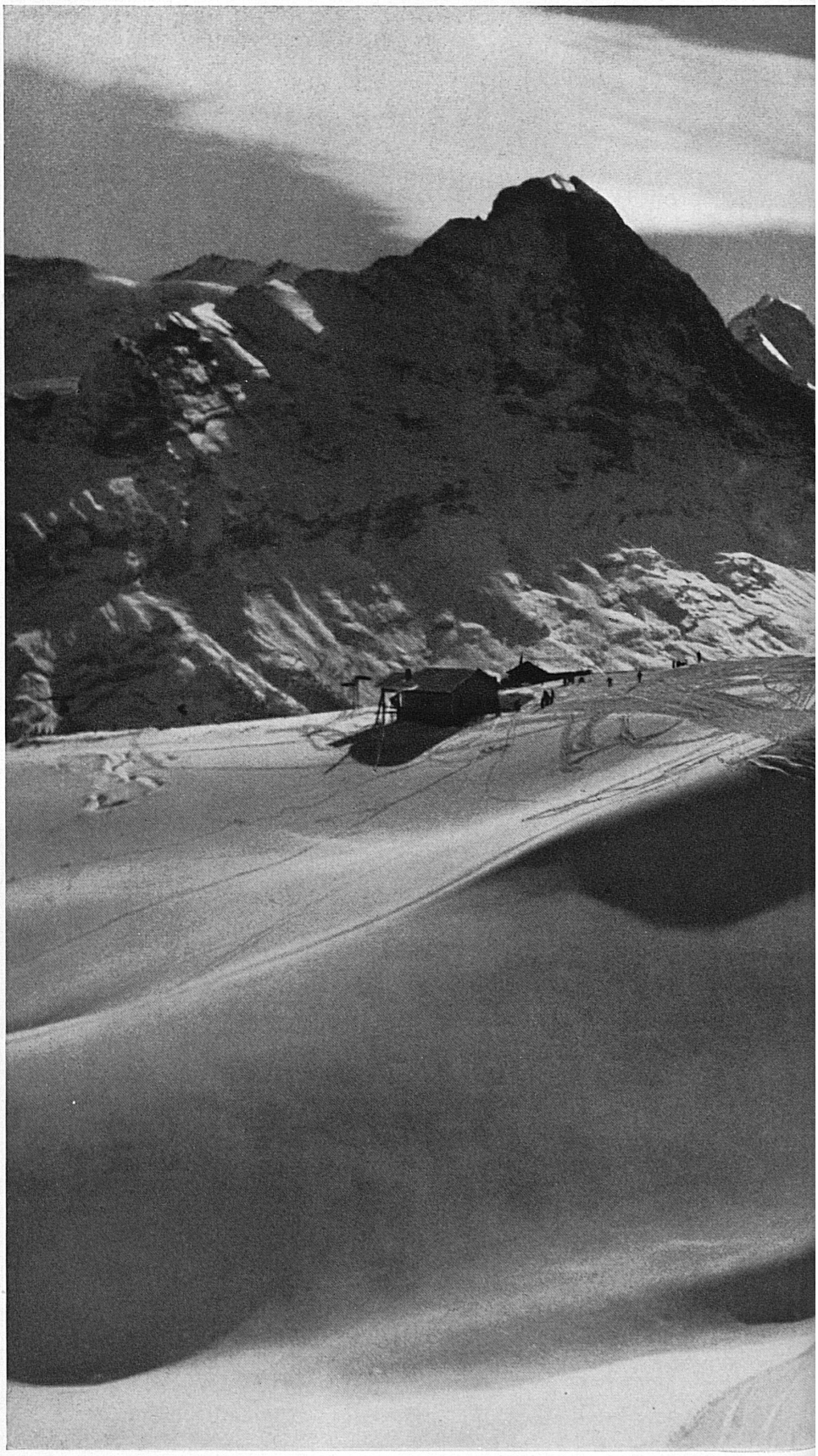
CALENDARIO SCIISTICO DI GRINDELWALD/WENGEN

I Campionati svizzeri di sci 1954
dal 4 al 7 febbraio

Giovedì, 4 febbraio
Mattina: Gara di fondo a Grindelwald
Pomeriggio: Slalom gigante
Lauberhorn–Kleine Scheidegg
Venerdì, 5 febbraio
Pomeriggio: Gara di salto combinato a Grindelwald

Sabato, 6 febbraio
Mattina: Staffetta a Grindelwald
Pomeriggio: Discesa Lauberhorn–Wengen

Domenica, 7 febbraio
Mattina: Slalom a Wengen
Pomeriggio: Gara speciale di salto a Grindelwald



GRINDELWALD / WENGEN SKIING CALENDAR

1954 Swiss Skiing Championship
4th to 7th February

Thursday, 4th February
- **Morning:** Cross-country in Grindelwald
- **Afternoon:** Lauberhorn–Kleine Scheidegg Giant Slalom

Friday, 5th February
- **Afternoon:** Combination Ski Jumping in Grindelwald

Saturday, 6th February
- **Morning:** Relay Race in Grindelwald
- **Afternoon:** Lauberhorn–Wengen Downhill Race

Sunday, 7th February
- **Morning:** Slalom in Wengen
- **Afternoon:** Special Ski Jumping in Grindelwald